

Lyu Wenwen



Position : Lecturer
Faculty : UIC
Email Address : wwlyu@must.edu.mo
Telephone : (853) 8897-2906
Office : R735
Mailing Avenida Wai Long, Taipa,
Address : Macau

Teaching and Research Area

Portuguese Phonetics; Portuguese Grammar;
Portuguese Writing; Translation and Intercultural
Studies; Political and Economic Relations of
Portuguese-Speaking Countries; The role of Macau
in promoting the Belt and Road Initiative

Academic Qualification

2017 – 2024	Ph.D candidate/ International Relations / University of Lisbon (Doctoral thesis: A iniciativa Faixa e Rota (BRI) na construção da China como grande potência: A perspetiva geoeconómica [The Belt and Road Initiative (BRI) in building China as a great power: The geoeconomic perspective])
2014 – 2017	Master / International Relations / University of Lisbon (Master dissertation: A utilização da moeda chinesa como fator de poder: O caso do Renminbi [The use of Chinese currency as a power factor: The case of Renminbi]. Owner of Merit Scholarship awarded by the Portuguese government)
2008 – 2012	Bachelor / Portuguese Studies / University of Macau

Teaching Experience

2017 – Present Lecturer / UIC / Macau University of Science and Technology

Courses Regularly Taught

Fundamental Portuguese I; Advanced Portuguese II; Language and Culture of
Lusophone Countries II; Theories and Practices of Translation I (Portuguese and
Chinese); Thesis Writing; Brief Introduction of Portuguese Speaking Countries;
Portuguese I; Portuguese II

Academic Events

- Jun. 5-19, 2025: Participants of the "China-Portuguese Speaking Countries Blue Economy Cooperation Training Course", hosted by Forum China and the University of Saint Joseph in Macau
- May. 29, 2025: Attending the "China and Portuguese-speaking Countries Think Tank Forum" held at the University of Macau
- Nov. 28, 2023: Interpreter, Science and Technology Series Activities organized by the Macao Government
- Nov. 16-19, 2023: Interpreter, Forum for Exchange and Mutual Learning between the Civilizations of China and Portuguese-speaking Countries
- Jul. 2023: Leading teacher for students attending the summer course at the University of Minho in Portugal
- Apr. 28, 2023: Guest speaker at the symposium on "Macao's Status and Role in Closer Relations between China and Portuguese-speaking Countries" held by City University of Macau
- Oct. 25-26, 2017: Participation in the International Conference for the Continuous Improvement of the Quality of Portuguese Teaching for Native Speakers of the Chinese Language, organized by Macau University of Science and Technology
- 2018-2019: Organizer and questions setter for the Portuguese Translation Competition, organized by Macau University of Science and Technology

Representative Publication

Journal Article:

Lyu, W. W. (2024). A Iniciativa Faixa e Rota (BRI) na Construção do Poder Estrutural do Conhecimento da China: A Perspetiva Geoeconómica [The Belt and Road Initiative (BRI) in Building China's Structural Power of Knowledge: The Geoeconomic Perspective]. *Daxiyangguo*, 2(33), 67-92. <https://doi.org/10.57857/ulisboa.iscsp.1645-4677.33.2024.000005/pp.67-92>

Book Chapter:

Lyu, W. W. (2020). The modern and contemporary history of Portugal and its social and economic conditions. In S. Haoyan & Z. Dian (Eds.), *葡语国家与地区概况[Brief Introduction of Portuguese Speaking Countries and Regions]* (pp. 19-34). China Agriculture Press.

Doctoral Dissertations and Master's Theses:

- Lyu, W. W. (2024). *A Iniciativa Faixa e Rota (BRI) na construção da China como grande potência: A perspectiva geoeconómica* [Doctoral dissertation: The Belt and Road Initiative (BRI) in Building China as a Great Power: The Geoeconomic Perspective]. Universidade de Lisboa.
<https://repositorio.ulisboa.pt/handle/10400.5/98808>
- Lyu, W. W. (2017). *A utilização da moeda chinesa como fator de poder: O caso do Renminbi* [Master's theses: The Use of Chinese Currency as a Power Factor: The Renminbi Case]. Universidade de Lisboa.
<https://www.proquest.com/openview/8d2b0d437359850190af5a90cd762c31/1?pq-origsite=gscholar&cbl=2026366&diss=y>

Work Experience:

- **Apr. to Jul. 2017: Intern Assistant in Bank of China Lisbon Branch**
 - ✓ Interpretation and translation in the field of personal finance, including personal deposits and loans;
 - ✓ Study the relevant legal and regulatory requirements of the Bank of Portugal on personal loans, and help the Bank of China develop more personal loan platforms in Lisbon;
 - ✓ Research on relevant terms of banking legal compliance, including the impact of Portugal's overseas financial regulatory requirements on the banking industry;
 - ✓ Interpretation and translation experience: 1) In May 2017, accompanied Li Lihui, the former president of the Bank of China, during his visit to Spain and Portugal; 2) In June 2017, assisted in the preparation of the "China-EU SMEs Cooperation Matchmaking Event" in Brussels and acted as an accompanying interpreter.
- **Aug. to Dec. 2015: Intern Editor at BRICS Research Center of Fudan University**
 - ✓ Maintenance and development of the online information platform of the BRICS Research Center of Fudan University, including the collection and release of BRICS news and basic materials;
 - ✓ Elaboration of research report, which involves research and forecasts on the macroeconomic, political and business conditions of the BRICS countries and Macau;
 - ✓ Organization and preparation of various domestic and international workshops, seminars and large-scale conferences for BRICS countries. Among them, I served as a simultaneous interpreter for Dr. Florisvaldo Rosinha, Senior Representative of MERCOSUL, at the International Symposium on "New

- Development Concept and BRICS Cooperation" organized by the BRICS Research Center of Fudan University;
 - ✓ Chinese-English-Portuguese interpretation and translation in various meetings between BRICS countries representatives, including meetings with Consul General of Brazil in Shanghai, president of the Bank of Brazil, president of the New Development Bank, etc.;
 - ✓ Maintain and develop public relations among BRICS enterprises in China.
- **Jul. 2012 – Jun. 2014: Customer Manager in China Gezhouba Group Company**
 - ✓ Chinese-Portuguese-English interpretation and translation related to public contracting projects in Angola;
 - ✓ Development, analysis and survey of the Angolan construction and public engineering contracting market, including market research, meeting with customers, contacting partners, writing market analysis reports, collecting political and economic news in Angola, assisting in negotiation and contract conclusion, and project financing related matters;
 - ✓ Elaboration of correspondence related to the company's business; negotiation with local accounting and law firms.
- **Feb. to Jun. 2012: News Compilation intern editor at Jornal Tribuna de Macau**
 - ✓ Translation and compilation of daily news.
- **Oct. 2010: Accompanying interpreter for the Brazilian delegation at the 3rd Ministerial Conference of Forum for Economic and Trade Co-operation between China and Portuguese-speaking Countries (Macao).**
- **Assistant in the development of the Chinese-Portuguese-English machine translation platform for the Natural Language Processing & Portuguese-Chinese Machine Translation Laboratory of the University of Macau.**

Professional Qualifications and Awards:

- 2020 Outstanding performance award in online teaching from Macau University of Science and Technology
- 2018: Instructor in the 2nd World Chinese-Portuguese Translation Competition hosted by Macau Polytechnic Institute
- European Portuguese certification C1 DAPLE
- Brazilian Portuguese certification Celpe-Bras
- CET6
- French A1 certification
- 2010: 1st prize at the 8th Portuguese Speech Contest hosted by the University of

Macau

- 2016/2017 Merit Scholarships for students of higher education institutions by the Portuguese government
- 2009/2010 scholarship for outstanding academic achievement by the University of Macau
- 2008/2009 scholarship for outstanding academic achievement by the University of Macau
- Participation in the *International Conference for the Continuous Improvement of the Quality of Portuguese Teaching for Native Speakers of the Chinese Language* organized by Macau University of Science and Technology in 2017